

Εάν έχετε οποιοσδήποτε άλλες ερωτήσεις για να βοηθήσετε το παιδί σας να γίνει δίγλωσσο, παρακαλώ μιλήστε με τον καθηγητή EAL στο σχολείο σας.

Εάν δεν υπάρχει καθηγητής EAL στο σχολείο, επικοινωνήστε με την υπηρεσία EAL στο 0131 469 2890.

Βοηθώντας το παιδί σας να γίνει Δίγλωσσο

Βιβλιογραφία

A Parents' and Teachers' Guide to
Bilingualism

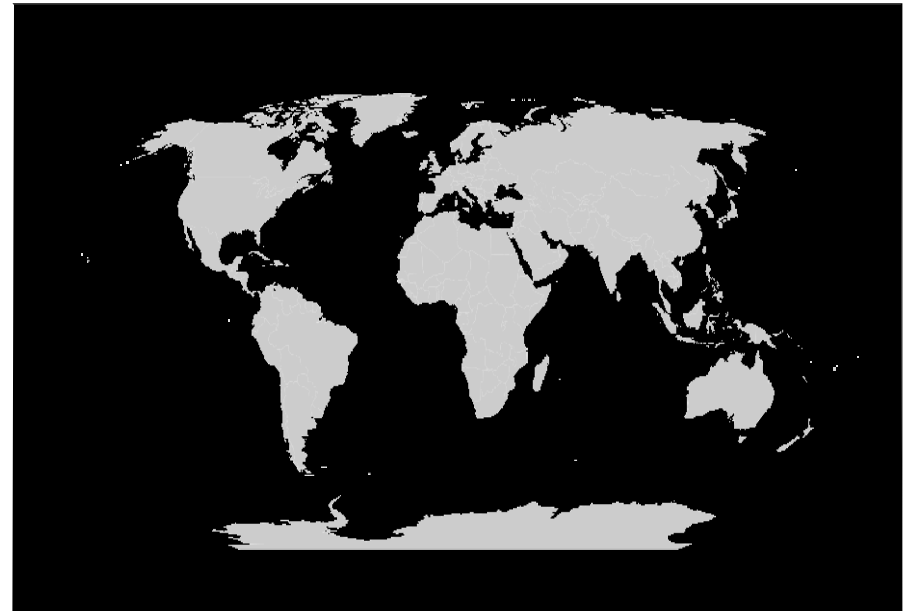
Baker, Colin, 1995

Learning in 2+ Languages

Learning and Teaching Scotland, 2005

Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14

SCCC, 1994



Luan Porter Διευθύντρια EAL Service

Education Services Centre, 154 McDonald Road, Edinburgh, EH7 4NN
Τηλ. 0131 469 2890, Φαξ 0131 469 2891

Headteacher.EAL@educ.edin.gov.uk

City of Edinburgh EAL Service 2007

Πώς μπορώ να βοηθήσω το παιδί μου να διαβάσει και να γράψει και στις δύο γλώσσες;

Οι ασκήσεις ανάγνωσης και γραφής πρέπει να είναι ενδιαφέρουσες και ανάλογες με τις εμπειρίες του παιδιού σας. Ο δάσκαλος του παιδιού σας ή ο καθηγητής EAL μπορεί να σας προτείνει κατάλληλα θέματα και δραστηριότητες. Είναι, επίσης, σημαντικό να διαβάζετε για ευχαρίστηση. Αυτό μπορεί να γίνει χρησιμοποιώντας ενδιαφέρουσες ιστορίες και στις δύο γλώσσες. Τα μαθήματα γλώσσας της κοινότητας αποτελούν, επίσης, έναν καλό τρόπο ανάπτυξης των γλωσσικών δεξιοτήτων.

Η γλώσσα που χρησιμοποιούμε στο σπίτι έχει διαφορετικό αλφάβητο. Θα μπερδέψει αυτό το παιδί μου;

Η εκμάθηση ανάγνωσης και γραφής στα Αγγλικά γίνεται πιο εύκολη εάν το παιδί γνωρίζει να διαβάζει και να γράφει στη μητρική του γλώσσα. Τα παιδιά μπορούν να μάθουν με επιτυχία να γράφουν σε δύο τελείως διαφορετικά αλφάβητα.

Το παιδί μου έχει προβλήματα στην ανάγνωση / γραφή / ορθογραφία στη μητρική γλώσσα. Θα έχει τα ίδια προβλήματα στα Αγγλικά;

Ορισμένα προβλήματα γραμματισμού μεταφέρονται από τη μια γλώσσα στην άλλη. Όσες περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να δώσετε στο σχολείο του παιδιού σας και στον καθηγητή EAL, τόσο περισσότερο θα είναι σε θέση να απαντήσουν στις ερωτήσεις σας και να σας προσφέρουν την κατάλληλη υποστήριξη.

Θα επηρεαστεί η απόδοση του παιδιού μου στο σχολείο από τη διγλωσσία;

Στα πρώτα στάδια της εκμάθησης Αγγλικών, το παιδί σας μπορεί να χρειαστεί περισσότερο χρόνο για να φτάσει στο επίπεδο που θα πετύχαινε στη γλώσσα του. Ωστόσο, με κίνητρο και υποστήριξη, μπορεί να επιτύχει. Στην πραγματικότητα, μερικοί δίγλωσσοι μαθητές έχουν καλύτερες επιδόσεις στις εθνικές εξετάσεις σε σχέση με τους μαθητές που μιλάνε μόνο μια γλώσσα.

Πώς οι δίγλωσσοι άνθρωποι αντιλαμβάνονται τον κόσμο 1

Η Jane έχει ένα ζευγάρι γυαλιά με φακούς κίτρινου χρώματος. Σε αυτήν ο κόσμος μοιάζει μόνο κίτρινος.



Ο Imran έχει δύο ζευγάρια γυαλιά. Το ένα ζευγάρι έχει φακούς με κίτρινο χρώμα. Όταν φοράει αυτό το ζευγάρι, ο κόσμος τού φαίνεται κίτρινος. Το άλλο ζευγάρι έχει φακούς με μπλε χρώμα. Όταν φοράει αυτό το ζευγάρι, ο κόσμος τού φαίνεται μπλε. Έχει την επιλογή να βλέπει τον κόσμο μέσα από φακούς με κίτρινο ή μπλε χρώμα. Μπορεί να συγκρίνει τις αντιλήψεις του για τον κόσμο με τις διαφορετικές αποχρώσεις και τους τόνους που δημιουργούν οι διαφορετικοί φακοί. Μπορεί να επιλέξει πότε να φορέσει τους διαφορετικούς φακούς και μπορεί να μοιραστεί τις αντιλήψεις του για τον κόσμο με άλλα άτομα που φορούν κίτρινους φακούς ή να συγκρίνει τις αντιλήψεις του με εκείνους που φορούν μπλε φακούς ή φακούς οποιουδήποτε άλλου χρώματος.



Μπορεί, επίσης, να φορέσει τους κίτρινους και μπλε φακούς ταυτόχρονα και να βιώσει τη συγχώνευση των χρωμάτων σε πράσινο, αλλά μπορεί να αναγνωρίσει - σε αντίθεση με τη Jane - ότι ο κόσμος δεν είναι κίτρινος ή μπλε ή πράσινος και ότι η αντίληψη του κόσμου εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τους φακούς μέσω των οποίων τον βλέπουμε. Επιπλέον, ο Imran μπορεί να μοιραστεί την άποψη του καλειδοσκοπικού κόσμου με τη Jane που είναι περιορισμένη μέσα στην κίτρινη εικόνα της πραγματικότητας.

Γιατί είναι σημαντικό να συνεχίσουμε να αναπτύσσουμε τη μητρική γλώσσα;

Μπορεί να χρειαστούν έως και δύο χρόνια για την ανάπτυξη των Αγγλικών στο βασικό επίπεδο. Εντούτοις, μπορεί να διαρκέσει έως και δέκα χρόνια για να αναπτυχθεί πλήρως η αγγλική γλώσσα στο επίπεδο που απαιτείται για την εκπαίδευση. Η πρώτη γλώσσα του παιδιού σας «παρέχει την καλύτερη βάση για την εκμάθηση επιπλέον γλωσσών και νέων εννοιών». Η συνέχιση της ανάπτυξης της γλώσσας του παιδιού σας θα του επιτρέψει να αναπτύξει έννοιες και συλλογιστική, ανεξάρτητα από την εκμάθηση της αγγλικής γλώσσας.

Πώς μπορώ να βοηθήσω το παιδί μου να αναπτύξει τη μητρική γλώσσα;

- Ανάγνωση βιβλίων και μυθιστοριογραφίας που περιέχουν τη μητρική γλώσσα, καθώς και το αντίστοιχο αγγλικό κείμενο (βιβλία διπλής γλώσσας)
- Παρακολούθηση γλωσσικών μαθημάτων στη μητρική γλώσσα
- Κοινωνικοποίηση στην κοινότητα σας
- Συζήτηση των σχολικών μαθημάτων στη μητρική γλώσσα
- Διατήρηση επαφής με την οικογένειά σας
- Ακρόαση ραδιοφώνου και CD, και παρακολούθηση τηλεόρασης και DVD στη μητρική γλώσσα
- Περιήγηση σε ιστοσελίδες στη μητρική γλώσσα και παρακολούθηση δραστηριοτήτων ηλεκτρονικής μάθησης

¹ Απόσπασμα από το βιβλίο *Learning in 2+ Languages*, Learning and Teaching Scotland 2005, πρώτη δημοσίευση στο *Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14*, SCCC 1994

Συχνές ερωτήσεις

Τα Αγγλικά μου δεν είναι πολύ καλά. Πρέπει να μιλάω Αγγλικά με το παιδί μου;

Είναι καλύτερο να χρησιμοποιείτε τη γλώσσα σας, επειδή θα δώσετε ένα καλό μοντέλο της γλώσσας. (Το παιδί σας έχει πολλές ευκαιρίες να ακούει Αγγλικά και να τα χρησιμοποιεί εκτός σπιτιού.)

Το παιδί μου αναμιγνύει τις δύο γλώσσες. Τι πρέπει να κάνω;

Αυτό είναι κάτι πολύ συνηθισμένο όταν ένα παιδί μαθαίνει δύο γλώσσες ταυτόχρονα. Το παιδί σας θα αρχίσει σταδιακά να διαχωρίζει τις δύο γλώσσες. Η ηλικία και η ταχύτητα με την οποία θα γίνει αυτό ποικίλλει σημαντικά. Εάν ανησυχείτε, μιλήστε στον καθηγητή EAL.

Πρέπει να προσπαθήσω να διατηρήσω τις δύο γλώσσες ξεχωριστές, για παράδειγμα μια γλώσσα εντός σπιτιού και τη δεύτερη γλώσσα εκτός σπιτιού;

Στα πρώτα στάδια της εκμάθησης μιας άλλης γλώσσας, είναι καλύτερο να κρατήσετε τις δύο γλώσσες ξεχωριστές. Μπορεί να είναι δύσκολο να θέσετε τα όρια για κάθε γλώσσα, αλλά θα βοηθήσει το παιδί σας να αναπτύξει και τις δύο γλώσσες χωρίς να του δημιουργήσει σύγχυση. Μιλήστε με τον καθηγητή EAL για ιδέες.

Τι μπορώ να κάνω αν το παιδί μου δεν θέλει πια να χρησιμοποιήσει τη μητρική γλώσσα;

Είναι φυσιολογικό τα παιδιά, ειδικά οι έφηβοι, να θέλουν να χρησιμοποιούν διαρκώς τα Αγγλικά, επειδή θέλουν να ταιριάζουν με τους φίλους τους. Μερικές φορές αυτή η απόρριψη της μητρικής τους γλώσσας διαρκεί ελάχιστα. Δεν είναι ωφέλιμο να προσπαθήσετε να εξαναγκάσετε το παιδί σας να χρησιμοποιεί μια συγκεκριμένη γλώσσα.

Τι σημαίνει να είναι κανείς «δίγλωσσος»;

Είναι κάτι πολύ κοινό για τα παιδιά σε όλο τον κόσμο να μεγαλώνουν χρησιμοποιώντας περισσότερες από μία γλώσσες. Χρησιμοποιούμε τον όρο «δίγλωσσος» για άτομα που χρησιμοποιούν καθημερινά περισσότερες από μία γλώσσες. Αυτό όμως δεν σημαίνει ότι το άτομο έχει ίσες δεξιότητες σε κάθε γλώσσα.

Ποια είναι τα πλεονεκτήματα της διγλωσσίας;

Πολιτισμός

Μιλώντας περισσότερες από μία γλώσσες σημαίνει ότι βιώνετε περισσότερους από έναν κόσμους: διαφορετικούς τρόπους σκέψης, ιδέες και πεποιθήσεις. Η μητρική γλώσσα είναι πολύ σημαντική για τη μετάδοση των αξιών και των παραδόσεων, και τη διατήρηση της πολιτιστικής ταυτότητας.

Οικογένεια

Η μητρική γλώσσα είναι συνήθως αυτή που το παιδί μαθαίνει πρώτα, έτσι έχει μια ιδιαίτερη αξία και χρησιμοποιείται πιο φυσικά για την έκφραση συναισθημάτων. Η μητρική γλώσσα είναι, επίσης, σημαντική για τη διατήρηση σχέσεων με την οικογένεια και τους φίλους.

Σκέψη

Η εκμάθηση και η χρήση περισσότερων από μία γλωσσών μπορεί να βελτιώσει τη δημιουργική σκέψη, την επίλυση προβλημάτων και την έκφραση.

Γλώσσα

Η διγλωσσία δημιουργεί μια καλύτερη κατανόηση του τρόπου με τον οποίο λειτουργεί η γλώσσα και μπορεί να διευκολύνει την εκμάθηση άλλων γλωσσών.

Ευκαιρίες εργασίας

Πολλές θέσεις εργασίας και εργοδότες χρειάζονται άτομα που μπορούν να μιλούν, να διαβάζουν και να γράφουν άλλες γλώσσες.